

## Ma ben veggio or sì come

Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* I (1)

Orlande de Lassus (c.1532-1594)

*Libro quarto de madrigali a5 voci* (Gardano press, Venice, 1567)

5

Canto Ma ben veg-gi'or, Ma ben veg-gi'or sì co-me al po-pol tut - to Fa-

Alto Ma ben veg-gi'or sì co-me al po - pol tut - to

Quinto Ma ben veg-gi'or, Ma ben veg-gi'or sì co - me al po-pol tut - to

Tenore Ma ben veg-gi'or sì co-me al po-pol tut - to

Basso Ma ben veg-gi'or sì co-me al po-pol tut - to

10

- vo-la fui gran tem - po, on-de so-ven - te, on-de so-ven - te Di me me-sde -

Fa - vo-la fui gran tem-po, fui gran tem - po, on - de so-ven - te Di me me-sde -

Fa - vo-la fui gran tem-po, Fa - vo-la fui gran tem - po, on - de so-ven - te Di me me-sde -

Fa - vo-la fui gran tem - po, on-de so - ven - te, on-de so-ven - te Di me me-sde -

Fa - vo-la fui gran tem - po, on-de so-ven - te

15

sme - co mi ver-go-gno; E del mio va - neg-giar ver -

sme - co mi ver-go-gno, Di me me-sde - sme me - co mi ver-go-gno; E del mio va-neg-giar ver -

sme - co mi ver-go-gno, Di me me-sde - sme me - co mi ver-go-gno; E del mio va-neg-giar, E del mio va-neg-giar ver -

sme - co mi ver-go-gno, Di me me-sde - sme me - co mi ver-go-gno; E del mio va-neg-giar

Di me me-sde - sme me - co mi ver-go-gno; E del mio va-neg-giar

20

go-gna è'l frut-to, E'l pen-ter - si, E'l\_

go-gna è'l frut-to, ver-go-gna è'l frut-to, ver - go-gna è'l frut-to, E'l\_ pen-ter - - si, E'l\_ pen-ter -

go-gna è'l frut-to, ver - go-gna è'l frut - to, E'l\_ pen-ter - - -

ver - go - gna è'l frut-to, ver - go-gna è'l frut-to, E'l\_ pen-ter - si, E'l\_ pen-ter - si,

ver - go-gna è'l frut-to, ver - go-gna è'l frut - to, E'l\_ pen-ter -

25

- pen-ter - si e'l co - no - scer chia - ra - men - - te\_ Che quan-to pia-ce al

- si, e'l co - no - scer chia - ra - men - te Che quan-to pia-ce al mon - d'è bre-ve so - gno, Che

si, e'l co - no - scer chia-ra-men - te Che quan-to pia-ce al mon-d'è bre-ve so - gno, Che

e'l co - no - scer chia-ra - men - - te Che quan-to pia-ce al mon - d'è bre-ve so - gno,

si, e'l co-no-scer chia - - ra-men - te Che

30

mon - do è bre-ve so - gno, Che quan-to pia-ce al mon - do è

quan - to pia-ce al mon-d'è bre-ve so - gno, Che quan - to pia-ce al mon - - do, Che

quan-to pia-ce al mon - do è bre - ve so - gno, Che quan-to pia-ce al mon-d'è bre -

Che quan-to pia-ce al mon - - - do,

quan-to pia-ce al mon - d'è bre-ve so - gno, Che quan-to pia-ce al mon - d'è

35

The musical score consists of five staves. The first staff is a vocal line in treble clef with lyrics: "bre - ve so - gno, Che quan-to pia-ce al mon-d'è bre-ve so - gno, Che quan-to pia - ce al mon-d'è bre-ve so - gno." The second staff is a vocal line in alto clef with lyrics: "quan-to pia-ce al mon-do, Che quan - to pia - ce al mon-d'è bre-ve so - gno." The third staff is a vocal line in treble clef with lyrics: "ve so - gno, Che quan-to pia-ce al mon - d'è bre-ve so-gno, Che quan-to pia - ce al mon - d'è bre-ve so - gno." The fourth staff is a vocal line in alto clef with lyrics: "Che quan-to pia-ce al mon - d'è bre-ve so-gno, Che quan-to pia-ce al mon - d'è bre-ve so - gno." The fifth staff is a bass line in bass clef with lyrics: "bre - ve so - gno, Che quan-to pia-ce al mon - d'è bre-ve so-gno, Che quan-to pia - ce al mon - d'è bre-ve so - gno." The score includes a key signature change to one sharp (F#) and a measure number of 35.

bre - ve so - gno, Che quan-to pia-ce al mon-d'è bre-ve so - gno, Che quan-to pia - ce al mon-d'è bre-ve so - gno.

quan-to pia-ce al mon-do, Che quan - to pia - ce al mon-d'è bre-ve so - gno.

ve so - gno, Che quan-to pia-ce al mon - d'è bre-ve so-gno, Che quan-to pia - ce al mon - d'è bre-ve so - gno.

Che quan-to pia-ce al mon - d'è bre-ve so-gno, Che quan-to pia-ce al mon - d'è bre-ve so - gno.

bre - ve so - gno, Che quan-to pia-ce al mon - d'è bre-ve so-gno, Che quan-to pia - ce al mon - d'è bre-ve so - gno.

Ma ben veggio or sì come al popol tutto  
favola fui gran tempo, onde sovente  
di me mesdesmo meco mi vergogno;  
e del mio vaneggiar vergogna è'l frutto,  
e'l pentersi, e'l conoscer chiaramente  
che quanto piace al mondo è breve sogno.

But now I truly see how to everyone  
I was but a story for so long, thus often  
did I within myself feel ashamed of myself;  
and the fruit of my vanity is shame,  
and repentence, and the clear understanding  
that whatever pleases the world is but a brief dream.

*translation by editor*